

# CLOWNS SANS FRONTIÈRES, UNE ASSOCIATION ARTISTIQUE DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

« Depuis 17 ans Clowns Sans Frontières est prêt à traverser mers et monde pour apporter le sourire et l'espoir aux enfants victimes de violence, de pauvreté et d'exclusion. »





# Mot du président du Conseil d'administration



## NOUS DEVONS TOUS NOUS IMPLIQUER DANS CLOWNS SANS FRONTIÈRES

Depuis 1994, l'organisme humanitaire et OSBL Clowns Sans Frontières Canada intervient auprès des enfants de la planète assujettis à des conditions d'existence précaires qu'entraînent les catastrophes naturelles, les conflits militaires, la pauvreté et la détresse sociale.

Des milliers de bénévoles, des artistes, des clowns, des animateurs, des formateurs, hommes, femmes, n'ont de cesse depuis dix-sept années d'appuyer la mission du fondateur espagnol Tortell Poltrona : venir en aide à TOUS LES ENFANTS. Victimes trop souvent oubliées qui subissent et subsistent quotidiennement aux bouleversements dont ils ne sont ni les promoteurs, ni les instigateurs.

### > **« Plus jamais d'enfants sans sourire ».**

Ce message est lancé à tous et à toutes. Votre participation à l'engagement et aux efforts humanitaires déployés par Clowns Sans Frontières auprès des victimes reste essentielle pour valider l'aide et l'appui aux enfants, et participer directement à l'émergence d'un monde meilleur.

Me François Ferland  
*Président*

### > **Clowns Sans Frontières demeure la mission de tous!**

# 1 PARCE QUE C'EST UN DROIT, NOUS DÉVELOPPONS NOTRE ACTION

**Article 31.2 de la Convention internationale des Droits de l'Enfant : Les États partis respectent et favorisent le droit de l'enfant de participer pleinement à la vie culturelle et artistique, et encouragent l'organisation à son intention de moyens appropriés de loisirs et d'activités récréatives, artistiques et culturelles, dans des conditions d'égalité.**

(1)

L'UNESCO définit la culture au sens large comme « l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances ». Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles, août 1982.

## **PARCE QUE C'EST UN DROIT, NOUS DÉVELOPPONS NOTRE ACTION :**

Notre action vient en complément du travail des ONG de première urgence et en collaboration avec les associations locales.

## **MISSION**

Clowns Sans Frontières organise chaque année et partout dans le monde, des spectacles et des ateliers pour les populations victimes de la guerre, de la misère ou de l'exclusion. Sans discrimination politique, religieuse ou ethnique, les artistes apportent des moments de rire et de rêve dans des lieux où la culture ne respire plus: bidonvilles, camps de réfugiés, prisons, orphelinats... L'association mène également un travail d'échange avec les artistes locaux et d'initiation artistique auprès d'enfants et d'éducateurs.

## **UN RÉSEAU INTERNATIONAL**

Le réseau international de Clowns Sans Frontières regroupe 9 associations membres autonomes : Afrique du Sud, Allemagne, Belgique, Canada, Espagne, France, Irlande, Suède, USA. Chacune d'elles orchestre ses propres projets d'aide humanitaire grâce à sa capacité opérationnelle individuelle. Depuis 2005, la rencontre internationale annuelle consolide les collaborations, les communications, les orientations et permet la mise en commun des expertises propres aux 9 délégations. En 2011, ces dernières travaillent à la création d'une fédération internationale des Clowns Sans Frontières dont le mandat est d'aider le rayonnement des délégations sur la scène internationale, à recruter des bénévoles et renforcer les pratiques des délégations.

- > **Aujourd'hui, ce réseau a organisé près de 5 000 spectacles dans 36 pays pour plus de 2 millions de personnes, principalement des enfants.**
- > **« En raison de sa vocation à modeler la société de la connaissance, à créer des emplois, à régénérer l'espace urbain et à favoriser l'inclusion sociale, la culture contribue à améliorer la qualité de vie de tous et doit être placée au centre des stratégies de développement territorial. »**

*Ministère de la Culture, des Communications et de la condition féminine.*

## 2 L'ACTION DE CLOWNS SANS FRONTIÈRES

« La diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire qu'est la biodiversité dans l'ordre du vivant »

*Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, 2011*

(2) Selon le contexte et les associations partenaires, les projets peuvent se dérouler sur une période de 3 à 5 ans avec une à trois missions par an. Clowns Sans Frontières s'engage dans des projets à long terme. Notre action vient en complément de programmes sociaux, éducatifs, ou d'accompagnement psychologique mis en place par les partenaires sur le terrain (CARE, Médecins du Monde, UNICEF, Croix-Rouge, Terre des Hommes...).

### > L'action se développe autour de trois axes :

**LES SPECTACLES** sont toujours gratuits et ouverts à tous. Ils permettent de rassembler parfois plus de 1000 personnes, toutes générations confondues. La magie du spectacle et le rire sont un soutien moral pour les populations ayant vécu des traumatismes. Pour les enfants qui ont grandi trop vite, dans un contexte de guerre ou de survie, les spectacles sont des moments de poésie, d'enfance retrouvée, une respiration.

**LE TRAVAIL AVEC LES ARTISTES LOCAUX** a pour but de soutenir leur travail, de promouvoir l'échange artistique et de les encourager à prendre le relais de notre action dans le pays. Comédiens, musiciens ou artistes de cirque, ils sont généralement 3 ou 4 à se joindre à l'équipe canadienne, participant à la création du spectacle, aux représentations dans le pays et aux ateliers. Leur présence amène une plus forte complicité avec le public et donne une véritable dimension d'échange culturel à nos projets.

**LES ATELIERS** sont organisés à la demande de nos partenaires locaux, soit directement auprès des enfants, soit auprès de travailleurs sociaux et d'éducateurs. Les ateliers pour les enfants permettent de valoriser leurs capacités, de les aider à retrouver confiance en eux, de développer leur imaginaire, de leur ouvrir un nouvel espace de jeu et d'expression. Les ateliers d'initiation artistique pour les éducateurs ou les animateurs ont pour but d'enrichir leurs outils pédagogiques et leurs outils d'animation.

### > L'action de Clowns Sans Frontières est au coeur des bidonvilles, des camps de réfugiés, des centres d'accueil pour enfants des rues, des prisons pour mineurs, des orphelinats, des hôpitaux...



Crédit photo: Jerry Snell

### 3 CLOWNS SANS FRONTIÈRES : À L'ÉCHELLE HUMAINE

3 **DES ARTISTES COMÉDIENS, DANSEURS, CLOWNS, ACROBATES, JONGLEURS, MUSICIENS, MARIONNETTISTES** quittant leurs scènes ou leurs pistes pour aller à la rencontre d'autres artistes et jouer pour les populations victimes de misère, d'exclusion ou de guerre, tout particulièrement les enfants.

**DES BÉNÉVOLES ENGAGÉS** de tous horizons, plus de 30 bénévoles nous soutiennent, au Canada, pour l'organisation des spectacles, de soirées de soutien, de ventes de produits dérivés, etc.

**DES PARTENAIRES** qui nous soutiennent en relayant les actions de l'affection qu'ils nous portent dans les pages suivantes.

**UN CONSEIL D'ADMINISTRATION ET UN CONSEIL EXÉCUTIF** animé par une équipe multidisciplinaire de divers domaines comme l'animation culturelle, le développement international, les arts du cirque, le droit, la communication, la gestion.



DATE	PAYS	EQUIPE ARTISTIQUE	PARTENAIRE TERRAIN	FINANCEMENT	RÉSUMÉ PROJET	Nombre de spectacles	Nombre de spectateurs
1995	BOSNIE	13 artistes	FENIX (association bosniaque), FORPRONU Cellule des Affaires Civiles, EQUILIBRE.	CSF	Spectacles pour les enfants dans des écoles, un cinéma, un hôpital et dans les rues de Sarajevo et 150 enfants à Grbavica, côté serbe. Partenariat avec CSF France et CSF Canada	16	6500
1997	BOSNIE	6 artistes	Subtonic monks	Vision mondiale, église anglicane, ACDJ, CSF	Tournée "Roots and Wings" dans les écoles et une orphelinat de Sarajevo, Zenica, Tuzla, Mostar	10	3000
1999	PHILIPPINES	2 artistes	Équipe de sports extrêmes Team Canada, Eif Aquitaine	Équipe de sports extrêmes Team Canada, Eif Aquitaine	Tournée de spectacles auprès de communautés retirées, accompagné d'un équipe de sports extrêmes	15	7500
2000	BRESIL	1 artiste	Équipe de sports extrêmes Team Canada, Eif Aquitaine	Team Canada, Eif Aquitaine	Spectacles dans des communautés éloignées	15	7500
2000	KOSOVO	3 artistes	Enfants Réfugiés du Monde, Région de Drenica	Ministère des affaires étrangères du Canada	Série de spectacles durant 21 jours	12	3000
2002	BURKINA FASO	2 artistes	Festival international de théâtre pour le développement de Ouagadougou	CSF	2 semaines d'ateliers de clown auprès d'acteurs membres de troupes de différentes régions africaines	Info manquante	Info manquante
2002	BOSNIE	2 artistes		Ministère des affaires étrangères du Canada	Formation de moniteurs	10	2500
2002	HAITI	2 artistes	CAD, CEP, Timkatak, salésiens, Ésée-monde	ADSEGAH, CSF	Accompagnant le Commandement Britanniques des force du maintien de la paix à Banja Luka deux clowns font une tournée de spectacles d'une durée de 2 semaines	Info manquante	Info manquante
2002	INDIA	2 artistes	Foyer Udayam, Pondichéry / École art rue	CSF, Alliance française	Appui au volet artistique de l'école par des activités de marionnettes	3	1000
2002	Communauté autochtone	4 artistes	Pakua Shipi sur la côte Nord	CSF	Ateliers de formation pour contrer la violence et le suicide chez les jeunes	7	350
2003	HAITI	2 artistes	Lakou/Lakay, CAD, CEP	ADSEGAH, CSF	Circus workshops	Info manquante	Info manquante
2003	HAITI	3 artistes	Lakou/Lakay, Tet kolé (Jacmel)	ADSEGAH, CSF	Circus workshops	Info manquante	Info manquante
2003	CANADA-North west territoires	3 artistes	Association des francophones de Fort Smith	Association des francophones de Fort Smith	Série de spectacles durant 14 jours dans les écoles, prisons, centres de détentions, garderies	20	4000
2004	VIETNAM	2 artistes	Info manquante	CSF	Série de spectacle dans les villages portuaires Nha trang et de l'orphelinat de Kom Tum	11	1500
2004	HAITI	5 artistes	Lakou/Lakay, Tet kolé (Jacmel)	Fonds d'initiatives locales de l'ambassade canadienne, ADSEGAH, CSF	Circus workshops. show for ACF in the Gonaïves	6	4000
2004	HAITI	2 artistes	SOS Enfants sans frontières	CSF	Shows in the Gros-Morne region	15	9000
2005	HAITI	3 artistes	Lakou/Lakay, Tet kolé (Jacmel)	Fonds d'initiatives locales de l'ambassade canadienne, ADSEGAH, CSF, AOCPE	24 shows for 25 000 in the gonaïves area. Workshops with scouts from Gonaïves and kids from p-a-p. Partenariat artistique CSF Canada et CSF USA	4	2500
2005	CANADA-North west territoires	5 artistes	Association francophone	CSF, AOCPE	Série de spectacles à Hay River, Fort Smith pendant 10 jours dans les écoles, prisons, centres de détention, réserves autochtones	20	4000
2005	HAITI	6 artistes	Care Haiti, UNICEF	CWB Canada-USA, Care Haiti, UNICEF	Clown presence before and after surgeries given by ROTAPLAST, workshops for kids of the orphanage	24	25000
2006	Ethiopia	2 artistes	ROTAPLAST	Wayne Shoefeld, CSF	Shows during the Jacmel Carnaval with the young haitian. Spectacles à Aquin- St-louis du sud, Champ de mars, Télécentre des jeunes	20	150
2007	Ethiopia	2 artistes	ROTAPLAST	Wayne Shoefeld, CSF	Shows by the young haitian during the rara festival	20	150
2007	HAITI	3 artistes	SOS Enfants sans frontières, Ambassade du Canada,	CSF	Shows by the young haitian during the rara festival	12	4000
2007	HAITI	2 artistes	Festival Rara de Pailiant, Ministère de la Culture	CSF	Clown presence before and after surgeries given by ROTAPLAST, workshops for kids of the orphanage	12	3500
2008	Communauté autochtone	2 artistes	Centre de santé Kitiçikasik	CSF	Mission exploratoire dans la communauté Kitiçikasik	1	100
2008	Communauté autochtone	12 artistes	Centre de santé Kitiçikasik	CSF	Atelier de cirque et un spectacle dans la communauté de Kitiçikasik	4	250
2008	Communauté autochtone	9 artistes	Centre de santé Kitiçikasik	CSF	Atelier de cirque et un spectacle dans la communauté de Kitiçikasik	4	250
2008	NEPAL	2 artistes	ROTAPLAST	Wayne Shoefeld, CSF	Clown presence before and after surgeries given by ROTAPLAST, workshops for kids of the orphanage	20	150
2009	Nunavik	2 artistes		CSF	Tournée de spectacles dans les écoles et au Festival des Neiges de Puvirnituq	8	1000
2009	Afrique du Sud	1 artiste	CSF Afrique du Sud	CSF	Partenariat CSF Canada et CSF Afrique du Sud	Info manquante	Info manquante
2009	CHINE	2 artistes	Circus Action International, Le Trauma Relief Tour	Clowns Sans Frontières, autres	Spectacle pour les victimes du tremblement	18	4500
2010	HAÏTI	4 artistes	Ministère de la culture et de la communication, Sinema anba Zètwaï, FAES, Première Dame (Mme Préval)	Telus, Ministère des affaires étrangères, Air transat	Mission d'urgence: Spectacles dans les camps de fortunes pour les victimes du séisme	16	27900
2010	CUBA	2 artistes	Cirque National de Cuba	Université de Foulosophie	Formation artistique et parrainage d'une troupe artistique	1	1000

## 4 NOS PRINCIPALES RÉALISATIONS DEPUIS 17 ANS

# 1995



### FAITES UN PIED DE NEZ À LA GUERRE 1

À l'origine, Clowns Sans Frontières est une idée du clown Tortell Poltrona. En 1992, des enfants d'une école de Barcelone jumelée avec celle de la Croatie demandent à l'artiste catalan s'il peut aller jouer en Croatie. Ils aimeraient tant que son correspondant puisse passer un moment de magie et de rêve avec ses amis pour oublier son quotidien. Le clown fait valoir que c'est loin... les enfants rétorquent qu'il n'a qu'à faire un plein d'essence! En plein conflit yougoslave s'organise la première mission de Payasos Sin Fronteras dans les camps de réfugiés de Veli Joseph en Croatie. La réaction des enfants du camp démontre que le cirque et la poésie sont un remède, une thérapie humaine spectaculaire.

Les enfants récidivent, une deuxième expédition s'impose d'elle-même ; des équipes artistiques espagnoles (marionnettistes, danseurs, magiciens, musiciens, clowns...) invitent des artistes du circuit international à participer au projet en Ex-Yougoslavie. C'est ainsi qu'un clown québécois, Jacques Thériault, rejoint la troupe...

Quelque mois plus tard, la balle est lancée et Clowns Sans Frontières Canada prend son envol. Au milieu du chaos en Bosnie-Herzégovine, la première mission humanitaire canadienne jumelée à des artistes français se déroule dans des conditions extrêmes alors que le conflit armé est en cours (Sarajevo, Tuzla, Mostar). Officiellement, Clowns Sans Frontières est né le 22 décembre 1994 et sa première mission internationale fait suite à l'invitation de FENIX – Bosnia and Herzegovina for Children.

# 1996



### AVOIR DU NEZ

Clowns Sans Frontières marque le pas de la nouvelle année en entreprenant avec l'aide de la Caisse des Travailleurs de fabriquer son propre nez afin de financer son action : « PLUS JAMAIS D'ENFANTS SANS SOURIRE ».

Le nez rouge est produit par Clowns Sans Frontières au Québec par une coopérative de travailleurs. Le chocolat fond et les fleurs se fanent, mais le nez reste ! C'est peu pour acheter la paix !

On reconnaît le nez de Clowns Sans Frontières estampillé à l'intérieur à l'effigie de l'organisme.

1995

1996

# 1997



## CRÉER L'ESPOIR PAR L'ART: BOSNIE-HERZÉGOVINE

Des artistes de l'Ontario et du Québec administrent une nouvelle thérapie artistique de cinq semaines. Une entente de coopération est créée avec une fiducie d'artistes de Sarajevo qui se joint aux canadiens dès leur arrivée. Le concepteur de la tournée est Philip Jonh Kuntz et reçoit l'appui financier de Vision mondiale, de l'ACDI, du Ministère des Affaires étrangères du Canada et du World Peace and Relief Team.

Clowns Sans Frontières offre des ateliers artistiques aux enfants de quinze écoles et aux orphelinats de quatre grandes villes et agglomérations locales. La tournée « Roots and Wings » culmine par une parade théâtrale imaginée par les enfants. Le journal La Presse rapporte: «...comme s'il s'agissait d'un gros party organisé par Salvador Dali». Le thème des ateliers et de la parade est orienté non seulement par l'inspiration des enfants mais par leur volonté de persévérance. Les ateliers honorent leur créativité et la synergie du spectacle reste un témoignage de paix et d'espoir.

« Depuis notre dernière mission, en 1995, au milieu des affrontements, on perçoit encore les immenses trous que les obus et les balles ont creusé dans les murs de la ville et dans les appartements. Les écoles ne sont construites que depuis quelques semaines. » Relate France Dansereau qui a visité un pays en difficile reconstruction après trois ans d'une guerre sans merci. Dans le déchirement, dans la nécessité de s'occuper de ses parents, à cause de l'obligation d'aller chercher de l'eau, de se débrouiller, ces enfants ont perdu la joie du partage et de la fête. C'est le cas sans doute de cet enfant de quatre ans, qui a vu son père, ayant perdu la tête à cause de la guerre, tuer sa mère à coup de hache. » *Le Devoir* 6 et 7 décembre 1997



➤ **Au retour de la mission humanitaire, Clowns Sans Frontières étudie la faisabilité d'une tournée pancanadienne incluant le Québec, les Territoires du Nord-Ouest et les communautés autochtones pour promouvoir la collaboration entre tous les peuples de la société, au-delà des divergences politiques.**

1997

# 1998

**Vie, liberté, dignité, égalité, solidarité... l'exposition « DE QUEL DROIT ? » retrace les luttes d'hommes, de femmes, voire d'enfants, mais aussi d'organismes d'ici et d'ailleurs pour la reconnaissance en tout lieu de ces droits fondamentaux. L'exposition place la personne humaine au coeur du questionnement.**

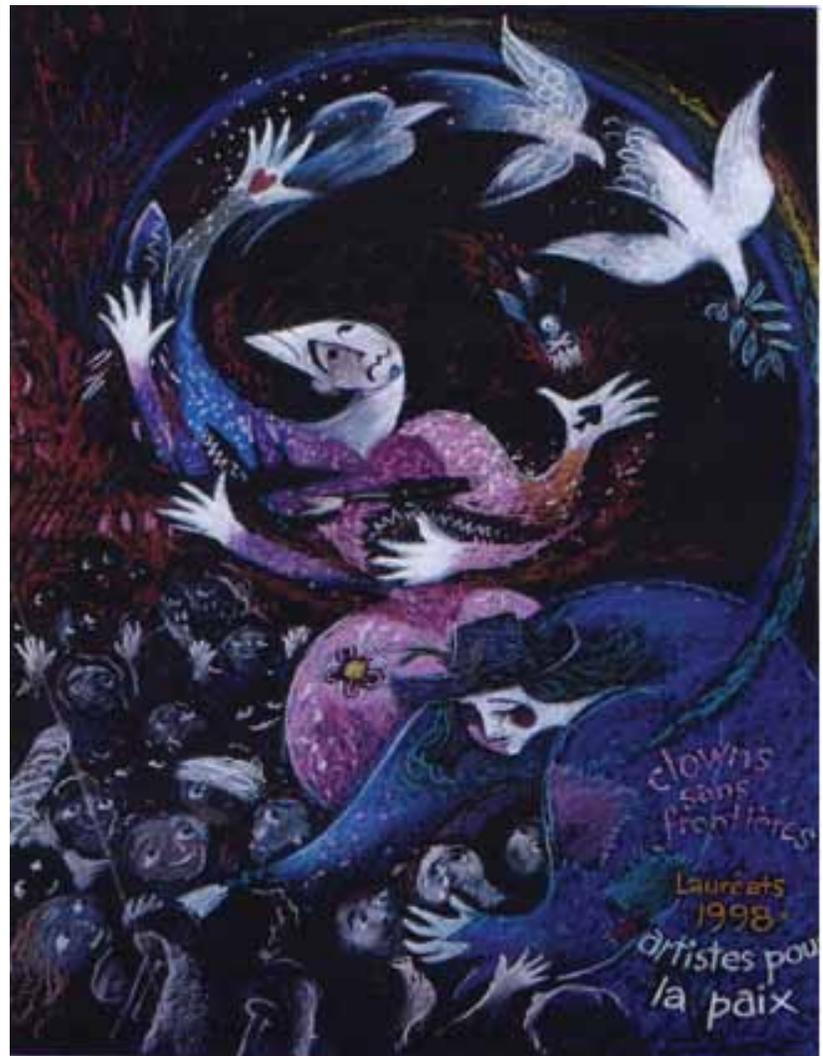
## ARTISTE POUR LA PAIX

Clowns Sans Frontières est proclamé « Artiste pour la Paix ». Le président des Artistes pour la paix, le comédien Jacques Lussier explique que le choix du conseil d'administration s'est porté sur Clowns Sans Frontières « pour l'engagement artistique à soigner les blessures de l'âme des enfants de Sarajevo sous le regard menaçant des francs-tireurs, comme ici, à Montréal, avec les jeunes de la rue condamnés à l'oubli sous le regard indifférent des passants ».

Lauréat du prix, Clowns Sans Frontières reçoit, le 14 février un tableau du peintre et cinéaste Frédéric Back créé spécialement pour célébrer son engagement pour les enfants et pour la paix. Une œuvre inspirée, illustrant parfaitement la vocation de Clowns Sans Frontières qui transforme la tristesse en sourire, qui change l'obscurité en lumière, qui jongle avec les bombes pour les transformer en colombes, qui joue avec le pique pour en faire du cœur.

## LE NEZ DE CLOWN... AMBASSADEUR POUR LA PAIX

En décembre 1998, Le nez de Clowns Sans Frontières est consacré et désormais reconnu « symbole de paix » par le Musée de la Civilisation de Québec lors de l'exposition du 50e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations unies.



1998

# 1999



**Article 38 de la convention relative aux droits de l'enfant : Tu as le droit de vivre en paix et d'être protégé si tu vis dans une région en guerre. Les enfants de moins de 15 ans ne peuvent pas être forcés à s'enrôler dans un groupe armé ou à participer à la guerre.**

## UNE JOUR NEZ PAS COMME LES AUTRES

### PHILIPPINES<sup>1</sup>

Deux clowns et une équipe canadienne de sports extrêmes Team Canada effectuent une tournée de spectacles aux Philippines. L'objectif est de restituer le sourire aux enfants de communautés isolées. L'intervention exceptionnelle de Clowns Sans Frontières se voit récompensée par l'attribution d'un trophée prix spécial du jury.

« Les rires ont dépassé toutes nos espérances. Les Philippines, avec leur bonne humeur spontanée et leur générosité, ont contribué à leur façon à ce que notre projet devienne un souvenir mémorable pour tous » déclare le directeur des ressources humaines et de la communication du groupe ELF Aquitaine Aventures, Michel Bonnet, partenaire financier.

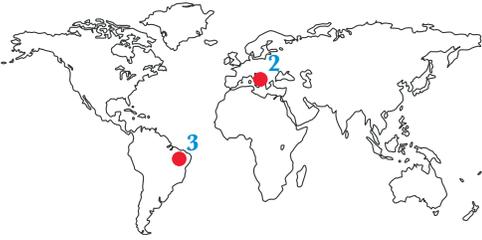
### PREMIÈRE ÉDITION ANNUELLE DU JOUR NEZ

Le Jour Nez est un événement de levée de fonds sous l'égide de Clowns Sans Frontières et culmine en une journée extraordinaire de festivités et de « folies ». Chaque personne au Québec et au Canada, petits et grands, incluant toutes les personnalités publiques, est invitée à laisser tomber ses inhibitions, à mettre un nez rouge, et à faire quelque chose d'un peu fou pour récolter des fonds afin d'apporter un peu d'espoir dans la vie de milliers d'enfants qui vivent une terrible injustice. Le Jour Nez est une campagne de sensibilisation, un événement rassembleur qui unit le pays tout entier pour souligner l'anniversaire de la Déclaration des droits de l'enfant adoptée le 20 novembre 1959 par l'Assemblée Générale des Nations Unies incluse dans la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies adoptée et signée par 191 pays le 20 novembre 1989.

C'est sous ce thème que Clowns Sans Frontières anime la cérémonie associée à l'événement public de la remise de 31,000 lettres signées par les étudiants des écoles secondaires du Québec s'opposant au recrutement d'enfants-soldats. Les lettres sont remises au ministre des Affaires Étrangères du Canada, l'honorable Lloyd Axworthy.

1999

# 2000



## LA PAIX, C'EST PLUS QUE L'ABSENCE DE GUERRE

### KOSOVO<sup>2</sup>

L'Honorable Lloyd Axworthy du Ministère des Affaires Étrangères du Canada qui a assisté au spectacle sur les mines antipersonnelles au Centre Saint-Pierre à Montréal au printemps du nouveau millénaire reconnaît en Clowns Sans Frontières des ambassadeurs prêts à se rendre sur le terrain pour rencontrer une population victime des atrocités de la guerre. En 2000, son ministère finance la première mission au Kosovo, à Pristhina, une tournée de spectacles de 21 jours en partenariat avec le centre Enfants Réfugiés du Monde.

### BRÉSIL<sup>3</sup>

Elf Aquitaine Aventure finance une nouvelle tournée de vingt-et-un jours suite aux retombées positives de la mission aux Philippines.

### SOIRÉE EXCEPTIONNELLE AU PROFIT DE CLOWNS SANS FRONTIÈRES AU THÉÂTRE CORONA

Pour célébrer le Jour Nez, la journée Nationale du nez de clown, l'organisme Goudurix chapeaute le spectacle intégral de Daniel Boucher gagnant de six Félix à l'ADISQ dont celui de découverte de l'année et auteur compositeur de l'année.

### CLOWNS SANS FRONTIÈRES MÉDAILLÉ DE LA PAIX

Lors de cette même soirée Clowns Sans Frontières reçoit « La médaille de la Paix » Le YMCA Hochelaga-Maisonneuve remet « La médaille de la Paix » à Clowns Sans Frontières en reconnaissance de l'ensemble de ses interventions auprès des enfants vivant dans des pays en guerre ou dans la pauvreté extrême. « La paix, c'est plus que l'absence de guerre. C'est surtout aider son prochain, avoir l'esprit et le cœur ouvert » mentionne Michel Forgues du YMCA.

2000



# 2001

## 2001 : L'ODYSSÉE CLOWNS SANS FRONTIÈRES

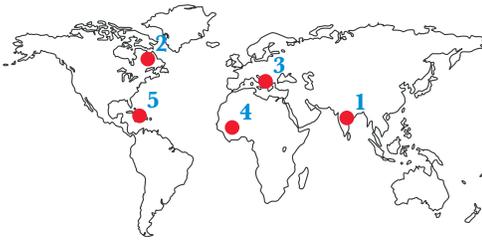
“Bonjour,

J'œuvre auprès de Clowns Sans Frontières depuis maintenant dix ans. Notre mission est de faire rire des milliers d'enfants démunis. Chaque année, il nous faut déployer des trésors d'ingéniosité pour amasser notre pécule. Nous vendons des nez, des t-shirts, organisons des événements pour réunir des fonds. Malgré la générosité sans bornes de nos sympathisants, notre organisme est encore menacé. Nous avons besoin d'aide supplémentaire pour continuer notre travail. Nous avons besoin de VOUS...”

**Vincent Potel.** *Chanteur soliste, choriste et annonceur en publicité depuis plus de 15 ans. Il prête sa voix à de célèbres publicités et productions musicales.*



2001



### INDE<sup>1</sup>

« Robin Aubert participe à une mission de Clowns Sans Frontières en Inde en collaboration avec Marionnette sans frontières. Le but: faire rire les enfants dans les orphelinats et prisons pour jeunes de la région de Pondichéry. Il vient appuyer des jeunes, victimes d'abus de toutes sortes, qui se scarifient comme pour crier au monde qu'ils ont souffert. "Changer le monde, je n'y crois pas, mais si tu apportes ta petite contribution - aller aider ailleurs dans le monde, récupérer tout ce que tu trouves -, ça aide." » *L'Actualité*, 1 novembre 2005. Robin Aubert est acteur, réalisateur et scénariste. Il termine grand vainqueur de la Course Destination monde (1997-1998) organisé par la SRC, joue dans plusieurs télé séries et film, puis se fait scénariste-réalisateur de longs-métrages, dont *À l'origine d'un cri* (2010).

### CÔTE NORD DU QUÉBEC<sup>2</sup>

Clowns Sans Frontières participe à des ateliers de formation pour la communauté autochtone de Pakua Shipi sur la côte nord du Québec pour contrer la violence et le suicide chez les jeunes autochtones.

### BOSNIE-HERZÉGOVINE<sup>3</sup>

À l'invitation du Commandement britannique des Forces du maintien de la paix à Banja Luka, Clowns Sans Frontières tourne une série de spectacles pour les enfants.

### BURKINA FASO<sup>4</sup>

Clowns Sans Frontières se rend au Festival international de Théâtre pour le Développement tenu à Ouagadougou.

### HAÏTI<sup>5</sup>

Préoccupé par l'exode rural et les ghettos urbains depuis 1997, Clowns Sans Frontières offre un soutien psychosocial aux ONG de cette région. Son souhait est de parvenir à intensifier le sentiment d'appartenance citoyenne au village et d'appuyer les actions en faveur des enfants de la rue. C'est en mai 2002 que ce souhait se réalise : une première mission de trois semaines voit le jour en collaboration avec plusieurs organismes d'éducation populaire haïtiens et madame Gilberte Azevédo de ÉSÈÈÈ-MONDE. L'un des objectifs est d'offrir à ces enfants de l'exclusion l'opportunité de s'insérer dans la société par le développement de leurs habiletés. Ce projet de réhabilitation de jeunes de la rue consiste à former les jeunes aux arts du cirque. Clowns Sans Frontières atteint pleinement l'objectif visé ; les jeunes formés s'approprient les arts du cirque comme un élément mobilisateur dans leur vie. Dès cette première mission, les enfants nomment la troupe « Soley Timoun » avec l'espoir que l'appui de Clowns Sans Frontières se perpétue.

# 2003



## LES ARTS DU CIRQUE POUR LES ENFANTS EN DIFFICULTÉ: UN ENTRAÎNEMENT POUR LA VIE

### TERRITOIRES DU NORD-OUEST <sup>1</sup>

Du Nord au Sud en passant par le territoire du Nord-Ouest, Clowns Sans Frontières orchestre une tournée pour soutenir le développement et l'action de l'Association des francophones de Fort Smith.

### HAÏTI <sup>2</sup>

En mai débute la deuxième étape du projet Soley Ti Moun avec les jeunes de la rue de Port-au-Prince, auxquels s'ajoutent ceux de Jacmel et des Cayes. Clowns Sans Frontières parcourt le territoire et rencontre plus d'une dizaine de partenaires en faveur des enfants de la rue; centres d'accueil pour le jour, centres d'accueil pour le soir ainsi que des centres de réhabilitation et des organismes de protection de l'enfant. Conscients du caractère particulier de Clowns Sans Frontières, tous les organismes rencontrés maintiennent leur entière collaboration.

La troisième phase du projet a lieu en octobre. Clowns Sans Frontières poursuit la formation des jeunes aux arts du cirque. Le jeu se révèle un outil par excellence pour les enfants en difficulté et les intervenants sociaux. Lors de cette mission les résultats sont visibles, les liens développés avec les adultes et entre les jeunes a stimulé leur sentiment d'appartenance au groupe et à la communauté.

2003



# 2004



**Article 31.1 de la Convention relative aux droits de l'enfant : Les États parties reconnaissent à l'enfant le droit au repos et aux loisirs, de se livrer au jeu et à des activités récréatives propres à son âge, et de participer librement à la vie culturelle et artistique.**

## CLOWNS SANS FRONTIÈRES AU SERVICE DE L'ESTIME DE SOI

### HAÏTI<sup>2</sup>

Le projet Kloun Tribo-Babo naît, le changement de nom de Soley Timoun étant devenu nécessaire en raison des conflits politiques. Il est financé par le fonds d'initiatives locales de l'Ambassade du Canada à Haïti en partenariat avec l'ADSEGAH. Deux missions ont lieu, l'une en mai et l'autre en octobre. L'intérêt des partenaires et des enfants est totalement ancré. À Jacmel, les enfants déploient tous leurs talents lors du Carnaval ; à Port-au-Prince, les jeunes commencent à avoir suffisamment de bagage pour présenter un spectacle raffermissant d'autant l'esprit solidaire du groupe. D'ailleurs, les jeunes présentent un spectacle à la finale de basketball diffusée à la télévision nationale. Les inondations de septembre causées par l'ouragan Jeanne bouleversent le programme prévu auprès des centres d'accueil pour les jeunes de la rue. Située en bordure de Cité Soleil, la zone étant trop risquée pour les artistes, c'est dans le chaos le plus total qu'une tournée de spectacles en collaboration avec SOS Enfants sans Frontières s'organise dans les écoles de Gros-Morne.

### VIETNAM<sup>3</sup>

Au printemps, deux artistes reviennent du Vietnam après quatre mois de travail de formation dans les arts du cirque et du spectacle avec les enfants Hmongs de Sapa, ceux du village portuaire de Nha Trang et ceux de l'orphelinat de Kom Tum.

### NEZ POUR JOUER

L'Association québécoise des centres de la petite enfance s'associe à Clowns Sans Frontières dans sa réalisation d'une vaste campagne de sensibilisation sur l'un des droits inaliénables de l'enfant : le droit au jeu. Le profit amassé permet la réalisation de trois missions en faveur des enfants en détresse.

2004



# 2005

**Dorénavant, pour ces jeunes de la rue, où la survie est un mode de vie, la formation des arts du cirque leur révèle que l'épanouissement est possible, qu'ils peuvent être fiers et prendre plaisir à vivre.**

## CLOWNS SANS FRONTIÈRES, UN RENFORT DU LIEN SOCIAL

### TERRITOIRE DU NORD-OUEST<sup>1</sup>

Pour la deuxième fois, Clowns Sans Frontières se rend aux Territoires du Nord-Ouest, cette fois dans la région de Hay River et de Fort Smith. Les artistes apportent soutien aux gardiens de prisons, aux détenus(ues), aux femmes et enfants de refuges et foyers d'accueil... Ils jouent pour faire oublier un peu les problèmes du quotidien.

### HAÏTI<sup>2</sup>

En mars, une mission de soutien psychosocial s'orchestre en collaboration avec Care-Haïti suite au ravage de l'Ouragan Jeanne. Une tournée de spectacle « ANTISTRESS » pour les enfants des écoles des Gonaïves permet à trente mille (30 000) enfants de retrouver le rire.

En continuité avec le projet Kloun Tribo-Babo se poursuit une nouvelle semaine de formation. Durant cette sixième phase financée par l'UNICEF, les jeunes ont l'occasion d'enseigner leurs habiletés à de jeunes scouts, qui, à leur tour, feront de telles activités dans le cadre du projet « Timouns ké kontan ». La troupe Kloun Tribo Babo, en formation continue depuis 2002, s'exprime pour la première fois devant public. Cette expérience exceptionnelle confirme aux jeunes artistes de la rue qu'il est possible, par la persévérance, d'atteindre ses objectifs.

En mai, l'Ambassade Canadienne à Haïti invite Clowns Sans Frontières à présenter un spectacle de la troupe Kloun Tribo Babo au Premier Ministre du Québec, l'Honorable Jean Charest et sa délégation en visite en Haïti. Lors de cette mission, Clowns Sans Frontières invite l'entraîneur chef de Cirque du Monde Québec à participer à la programmation de formation de la troupe Kloun Tribo Babo.

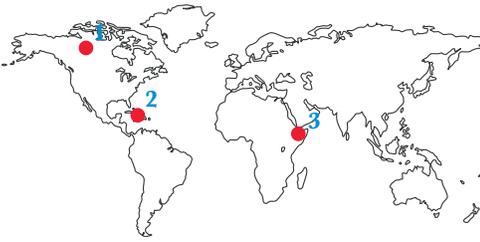


2005

# 2006

## ÉTHIOPIE<sup>3</sup>

Clowns Sans Frontières accompagne des « becs-de-lièvres » dans leur cheminement vers l'intervention chirurgicale, un partenariat avec Exeko. Clowns Sans Frontières offre un complément de thérapie par le jeu et le rire ainsi qu'un accompagnement psychologique personnalisé. Cette expédition remporte un vif succès et confirme l'intérêt de la présence d'artistes comme élément facilitant l'apaisement des enfants dans un contexte de chirurgie et d'exercice médical.



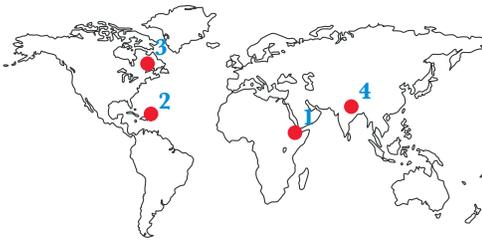
Crédit photo: Wayne Schoenfeld

2006

2007

19

# 2007



**« À travers nos prestations, on cherche à dédramatiser la situation et à laisser des traces de bonheur auxquelles les enfants pourront ensuite se raccrocher »**

*Vincent Potel, alias Le Grand Zazou, vice-président du CA*

## ÉTHIOPIE<sup>1</sup>

Une deuxième mission est organisée avec le même artiste en vue d'assurer le suivi auprès des enfants rencontrés lors de la dernière expédition. Cette mission prévoit aussi l'implantation d'un projet de cirque social auprès d'enfants orphelins.

## HAÏTI<sup>2</sup>

Deux missions sont prévues pour l'année. L'une autour d'une grande tournée de spectacles pour les fêtes carnavalesques à Jacmel, à Aquin, à St-Louis du Sud, à Gros-Morne et à Port-au-Prince. Depuis 2002, les jeunes Kloun Tribo-Babo pratiquent régulièrement les arts du cirque et désormais, maîtrisent les habiletés physiques, sociales et personnelles. Cette pratique régulière a canalisé leur énergie et on constate une réduction de la délinquance dans le groupe. La discipline et la patience maintenant acquises, les jeunes sont intégrés au sein des spectacles de CSF présentés lors de la tournée. Claude Boucher de l'Ambassade Canadienne rencontré dans le cadre du spectacle d'ouverture au festival du film canadien à Port-aux-Prince manifeste son enthousiasme devant la création d'une école de cirque en Haïti et son désir d'impliquer la Gouverneure Générale du Canada. Clowns Sans Frontières reçoit l'appui du Ministère de la Culture et des Communications d'Haïti et du commissaire de l'UNESCO d'Haïti.

C'est avec beaucoup de curiosité et d'entrain que Clowns Sans Frontières et Kloun tribo Babo débutent la 9ième mission en avril. Les efforts sont dirigés vers l'intégration des arts traditionnels dans la formation des jeunes Kloun Tribo Babo, et ce, en accord avec la volonté de l'Ambassade du Canada, le Ministère de la Culture et des Communications d'Haïti et du Commissariat de l'UNESCO d'Haïti. Les deux troupes assistent au RARA, une fête traditionnelle haïtienne à laquelle puisent les racines locales du cirque. Les jeunes Kloun Tribo Babo, se familiarisent aux traditions du Rara et s'en inspirent pour théâtraliser les cérémonies dans un style circassien et véhiculer cette tradition auprès des populations locales. Les prochains spectacles et costumes reflètent ces échanges culturels.

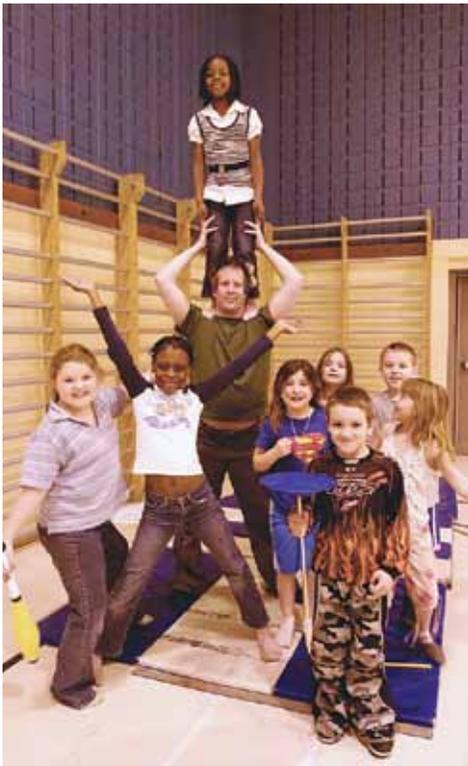


Crédit photo: Wayne Schoenfeld

# 2007

**« Cher ami(e)s du Jour Nez, Merci de votre invitation, du transport et de l'accueil ! Bravo pour le succès, en espérant qu'il a été profitable et vous permettra de faire plus, mieux, dans ce monde injuste et violent. Merci de faire contrepoids, de faire sourire et d'aider ces jeunes, et moins jeunes, à retrouver un sens à la vie. Bien sincèrement vôtre »**

*Frédéric Back. Peintre et réalisateur de film d'animation canadien de renommée internationale. Il est récipiendaire de deux Oscars dont un pour son film l'Homme qui plantait des arbres.*



## PROMOUVOIR LA COLLABORATION ENTRE TOUS LES PEUPLES

### KITCISAKIK<sup>3</sup>

En mars 1998, le gouvernement canadien a créé la Fondation autochtone de guérison. Sa mission est « d'appuyer les peuples autochtones et de les encourager à concevoir, développer et renforcer des démarches de guérison durables qui s'attaquent aux effets des abus sexuels et physiques subis dans les pensionnats ». Soixante-dix pourcent de la population de Kitcisakik est âgée de moins de 30 ans et l'école la plus près est située à 126 km de Val d'Or, la où les enfants sont envoyés dans une famille d'accueil dix mois par année. La pratique dure depuis cinquante ans, comme en témoigne l'écart intergénérationnel entre les enfants et les aînés. La transmission de la culture, des traditions et des liens familiaux en souffre ; l'alcoolisme, la toxicomanie et la violence sont omniprésents et reliés d'autant à la perte d'identité sociale et culturelle du peuple. Proposer des outils d'expression pour favoriser l'épanouissement et l'appartenance à la culture autochtone, créer des moments d'échange intergénérationnels. C'est dans cet esprit que trois missions sont orchestrées en partenariat avec la communauté de Kitcisakik et de Kahnawake.

### NÉPAL<sup>4</sup>

Une nouvelle expédition s'organise en collaboration avec Exeko. Ce projet permet l'envoi d'artistes de cirque et clowns thérapeutiques en accompagnement de missions humanitaires médicales pour apporter aux enfants un complément de thérapie par le jeu, le rire, ainsi qu'un accompagnement psychologique personnalisé.

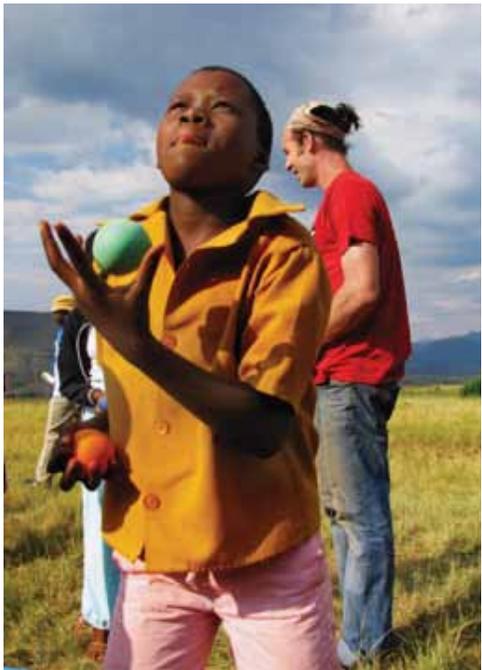
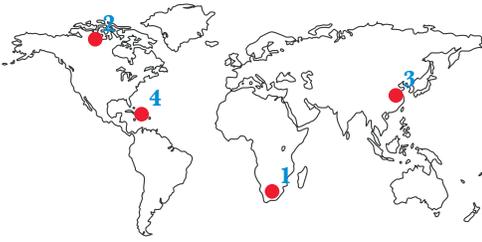
### COMMUNAUTÉ DÉFAVORISÉE DE L'ÎLE DE MONTRÉAL<sup>3</sup>

À la demande du Centre Communautaire Hochelaga, Clowns Sans Frontières met en place un programme d'atelier de cirque social dans deux écoles. La plupart des enfants de milieu défavorisé vivent des situations familiales complexes (violence, toxicomanie, prostitution), leurs comportements n'en sont que le reflet. La mobilisation des enfants autour d'un projet artistique permet de désamorcer des situations tendues, de transmettre des outils de communication, et de créer des solidarités.

**» « Plusieurs éléments augmentent les risques d'exclusion : au premier chef, la pauvreté, mais aussi la maladie, la déficience, la discrimination, la stigmatisation, les problèmes affectifs ou émotionnels, etc. L'exclusion est un processus social qui empêche les individus de développer leurs talents ou compétences à leur plein potentiel et de devenir des PARTICIPANTS ACTIFS et appréciés dans leur communauté. »**

*L'exclusion sociale de la naissance jusqu'aux politiques économiques et sociales, Camil Bouchard, Novembre 2001*

# 2009



## 15 ANS DE CLOWNS SANS FRONTIÈRES, C'EST DU SÉRIEUX

### AFRIQUE DU SUD<sup>1</sup>

Clowns Sans Frontières se rend au Lesotho appuyer les activités de ses homologues d'Afrique du Sud. L'Afrique du Sud est un des pays Africains les plus développés. Depuis la fin de l'Apartheid, le pays a fait d'importants efforts, dans les domaines social, politique et économique. Cependant, bons nombres des inégalités persistent au sein de la population sud-africaine. Cette mission est orientée auprès des enfants orphelins du SIDA.

### NUNAVIK<sup>2</sup>

Nous présentons une série de spectacles dans le cadre du Festival des Neiges de Puvirnituk ainsi que des ateliers dans les écoles et les maisons de jeunes.

### > La détresse identitaire chez les jeunes : enjeu de la préservation de la culture, de la langue et des valeurs traditionnelles.

Au Nunavik, quarante pourcent des habitants ont moins de 15 ans. Le récent rapport de la Commission des droits de la personne et de la jeunesse présente les nombreuses difficultés à laquelle font face les Nunavimmiuts : négligence, violence conjugale et familiale, abus physique et sexuel, délinquance grave, décrochage scolaire, taux de grossesses élevé chez les adolescents, abus d'alcool et de drogue, problèmes de santé mentale et suicide, etc.

### LA CHINE SECOUÉE<sup>3</sup>

Un énorme tremblement de terre secoue la Chine. Clowns sans Frontières répond à l'urgence en partenariat avec Circus Action International. L'expédition rencontre un vif succès auprès des enfants. Une vingtaine des spectacles sont présentés à plus de onze mille spectateurs en trente jours. Des enfants toujours ébranlés et traumatisés par la catastrophe assistent en grand nombre à ces représentations, la source de leur spontanéité retrouvée. La joie et le bonheur se lisent sur tous les visages.

> **“Les Arts du Cirque tout comme la poésie, la littérature, ne devraient pas être perçus comme un luxe. Les arts sont une nécessité dans nos vies. Pensons aux moments difficiles à surmonter que nous réserve parfois la vie, ce que nous offre les arts c'est l'occasion d'aller plus loin, de sortir de soi-même, de rire, de ressentir des émotions. Les arts ouvrent une porte vers la guérison, ils sont fondamentaux. Le nez de clown ? Un soleil en plein milieu du visage ! Une lumière dans nos vies.”**

*Stanley Péan. Homme de radio, écrivain, journaliste et passionné de jazz, il a écrit plusieurs romans et recueils de nouvelles. Il a une demi-douzaine d'ouvrages destinés aux adolescents et même un album pour les tout-petits.*

2009

## L'ÉMANCIPATION CLOWNESQUE À CUBA

À l'initiative de l'Université de Foulosophie, Stéphane Crête aborde différents thèmes associés à la personnalité, l'art et la vie du clown. Il participe à la création du premier mouvement cubain en faveur des clowns du pays, Payasos Cubanos Unidos, qui défile lors de la marche du premier mai. L'événement rapproche tous les artistes-clowns de la capitale.

## SÉISME EN HAÏTI<sup>4</sup>

Le 12 janvier 2010, Haïti est ravagé par un tremblement de terre. À la demande des organisations locales, Clowns Sans Frontières répond à l'urgence et envoie une équipe et du matériel pour soutenir les victimes dans les camps de fortune situés à Port-au-Prince. CSF fournit des abris, des vivres, des articles divers pour venir en aide à la population.

Les circonstances sont très difficiles, les parents disparus, les maisons effondrées, les tremblements mineurs régissent le quotidien des sinistrés. Les artistes présentent deux spectacles par jour dans les camps de fortune. Ce travail est réalisé en partenariat avec les associations locales dont le mouvement scout haïtien, le gouvernement, les bénévoles. L'effet est immédiat, ressenti. Dès l'arrivée des artistes, une rumeur s'élève, les visages s'illuminent, cèdent au sourire les tensions, les éclats de rire s'emparent des lieux comme par magie. Madame Préval, première dame du pays, intervient et donne son appui aux artistes, les ministères sont mis à contribution, des projets de soutien sont créés et mis en place. La mission remporte un succès médiatique international. Des partenaires canadiens agissent et passent à l'action: Air Transat, le Ministère Canadien des Affaires Étrangères et du Commerce International, l'honorable Denis Coderre intervient personnellement.



**« Être porte-parole de Clowns Sans Frontières, c'est avoir la chance d'être en contact avec des gens que j'admire énormément. Lors de la dernière «jour nez» du 20 novembre, j'ai pu passer du temps avec des clowns qui sont partis en mission et qui m'ont racontés leur expérience: ouf! Quel don de soi! Quel courage, aussi! Je suis toujours touché de voir des gens se dévouer pour une cause humanitaire, encore plus quand elle allie un peu de poésie dans sa façon de faire! Bravo les clowns! Vous m'inspirez. »**

*Stéphane Crête, fier porte-parole! Comédien entre autre dans « Dans une galaxie près de chez vous » et « Les Étoiles filantes ». Cette interprétation lui a valu d'ailleurs en 2007, un Prix Gémaux.*

## L'UNION FAIT LA FORCE

Le 21 janvier 2010, le Théâtre Télus ouvre ses portes au « CONCERT BÉNÉFICE, L'UNION FAIT LA FORCE ». Les profits de cette soirée sont entièrement versés à trois organismes humanitaires: Clowns Sans Frontières, Croix Rouge et Médecins du Monde. Durant plus de quatre heures les artistes **Muzion, Corneille, Linda Thalie, Loco Locass, Dubmatique, Les Colocs, Bad News Brown, Dupuis, Marc Antoine, Jonas (en duo avec Corey Diabo), Rachele Jeanty, Dan Bigras, Frank Julien, Paul Piché, Marc Antoine, Dramatik, Karma, Atchykah, Moussa X-lim, Oliver Cheuwa, Marco Volcy, 4say, Chaplin, Les Garçons, Mapou Ginen, Maytiss, Gardy Fury, K-R!M, Mélanie Renaud, Pénélope McQuade, Angelo Cadet, Geneviève Borne, Didier Lucien, Herby Moreau, Stanley Péan** et bien d'autres feront des interventions. Un merci tout spécial aux organisatrices Carla Beauvais et Béatrice Noël de Groupe Style Communications.

# 5 NOS INTERVENTIONS EN COURS SONT AU CŒUR DES DROITS DE L'ENFANT

## 5 HAÏTI

Clowns Sans Frontières privilégie un lien étroit avec Haïti. Nous y réalisons des projets à long terme et investissons nos efforts depuis 2002. Les enfants sont les premières victimes de tous les désastres sociaux, naturels et conflictuels que subit la population. Les enfants de la rue et les enfants domestiques, "restaveks", vivent dans des familles d'accueil. Assignés à de lourdes tâches domestiques, ils sont le plus souvent victimes d'exploitation. UNICEF, estime que plus de 120 000 enfants, soit 3% des enfants âgés entre 5 et 14 ans, sont des enfants domestiques. Ces enfants vivent dans un environnement dangereux et peu propice à une progression normale vers la vie adulte et citoyenne. Nos initiatives sont ;

- Développement des compétences et formation artistique des enfants de la rue
- Parrainage des artistes haïtiens pour mettre en œuvre des échanges artistiques et envisager la pérennisation du projet localement
- Transmettre de nouveaux outils de travail aux éducateurs de rue
- Concertation sur l'apport des activités artistiques dans le travail d'éducation de rue avec les différents ministères et ONG responsables

## COMMUNAUTÉ AUTOCHTONE DU CANADA

Les enfants nous demandent de poursuivre nos actions entamées en 2008, devenues intermittentes pour des raisons financières. Nous souhaitons offrir des ateliers portant sur le thème du cirque et du rythme pour les enfants et les éducateurs:

- Transmettre de nouveaux outils de travail aux éducateurs
- Créer des moments de complicité intergénérationnelles
- Offrir une diversité culturelle et partager les traditions locales

## COMMUNAUTÉ DÉFAVORISÉE DE L'ÎLE DE MONTRÉAL

En 2008, à la demande du Centre Communautaire Hochelaga, Clowns Sans Frontières a mis en place un programme d'atelier de cirque dans deux écoles. Souvent la violence verbale est leur seul moyen de s'exprimer et les bagarres et les conflits sont monnaie courante durant les cours. La mobilisation du groupe autour d'un projet artistique, spontané, créatif, est utile pour désamorcer des situations tendues, transmettre des outils de communication pour créer des solidarités. Clowns Sans Frontières transmet ainsi son expertise par le biais de ses ateliers de cirque social. Concrètement nous désirons proposer à d'autres partenaires de:

- Créer un moment d'écoute, encourager la confiance en soi et susciter la fierté
- Faire découvrir le milieu culturel auquel la plupart de ces enfants n'ont jamais eu accès
- Offrir une occasion d'apprentissage à la sociabilité et favoriser l'appartenance à l'école
- Soutenir, pérenniser et diversifier les activités parascolaires

**« La diversité culturelle est un droit humain fondamental lutter pour sa promotion c'est lutter contre les stéréotypes et le fondamentalisme culturel ». Le 2 novembre 2001, l'UNESCO a adopté la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle. Cette déclaration reconnaît, pour la première fois, la diversité culturelle comme "héritage commun de l'humanité" et considérant sa sauvegarde comme étant un impératif concret et éthique inséparable du respect de la dignité humaine.**

## **NÉPAL**

On estime à 5 000 les enfants vivants dans les rues au Népal, principalement à Katmandu, Pokhara, Dharan, Narayanghat, Butwal, et Biratnagar. Le trafic humain et prostitution enfantine y prolifèrent. 40 000 femmes (dont 20 % de mineurs) ont l'objet d'un trafic du Népal vers les bordels indiens. Au total 12 000 filles mineures (< 16 ans) sont vendues chaque année en Inde (usines de tapis, domestiques-esclaves, cirques, mendicité forcée, prostitution), les 2 sur 3 deviennent prostituées. À la demande des enfants d'une ONG accueillant les victimes esclaves dans les cirques indiens, Clowns Sans Frontières met en place un premier partenariat de formation de cirque. Soumis à des exercices de routines physique, mentale et à de la violence psychologique ces enfants talentueux désirent créer une troupe artistique et retrouver le plaisir du jeu.

Les objectifs sont :

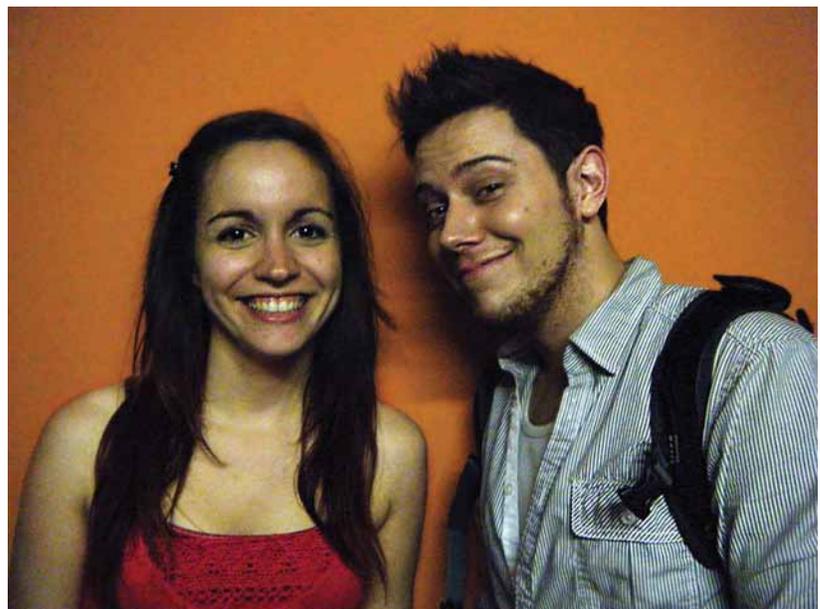
- Soutenir l'ONG dans la création de la première compagnie de cirque contemporaine népalaise

## **PROJET DE PROMOTION DES DROITS DE L'ENFANT**

En partenariat avec les différents milieux scolaires et communautaires, tout au long de l'année et partout au Québec et en Ontario, Clowns Sans Frontières réalise des conférences-spectacles sur la thématique des droits de l'enfant. Ces conférences-spectacles contribuent à la richesse collective par l'amélioration des valeurs sociales et morales auprès des jeunes.

## **PROJET D'ENGAGEMENT DU PUBLIC**

Le 20 novembre, Journée internationale des droits de l'enfant, est le point culminant de notre campagne de sensibilisation. Clowns Sans Frontières implique les membres, le public, les médias et les décideurs autour d'une activité mobilisatrice en faveur de la protection des droits de l'enfant.



# 6 NOS PARTENAIRES FINANCIERS ET NOS COMMANDITAIRES

6 Clowns Sans Frontières tient à souligner l'indispensable collaboration de ses partenaires financiers et commanditaires qui, par leur générosité et leur implication, ont contribué à notre succès en 2009 et 2010.

Clowns Sans Frontières tient à remercier chaleureusement Imprimerie CÔTE-DES-NEIGES pour l'impression de cette brochure.



Desjardins  
Caisse d'économie solidaire

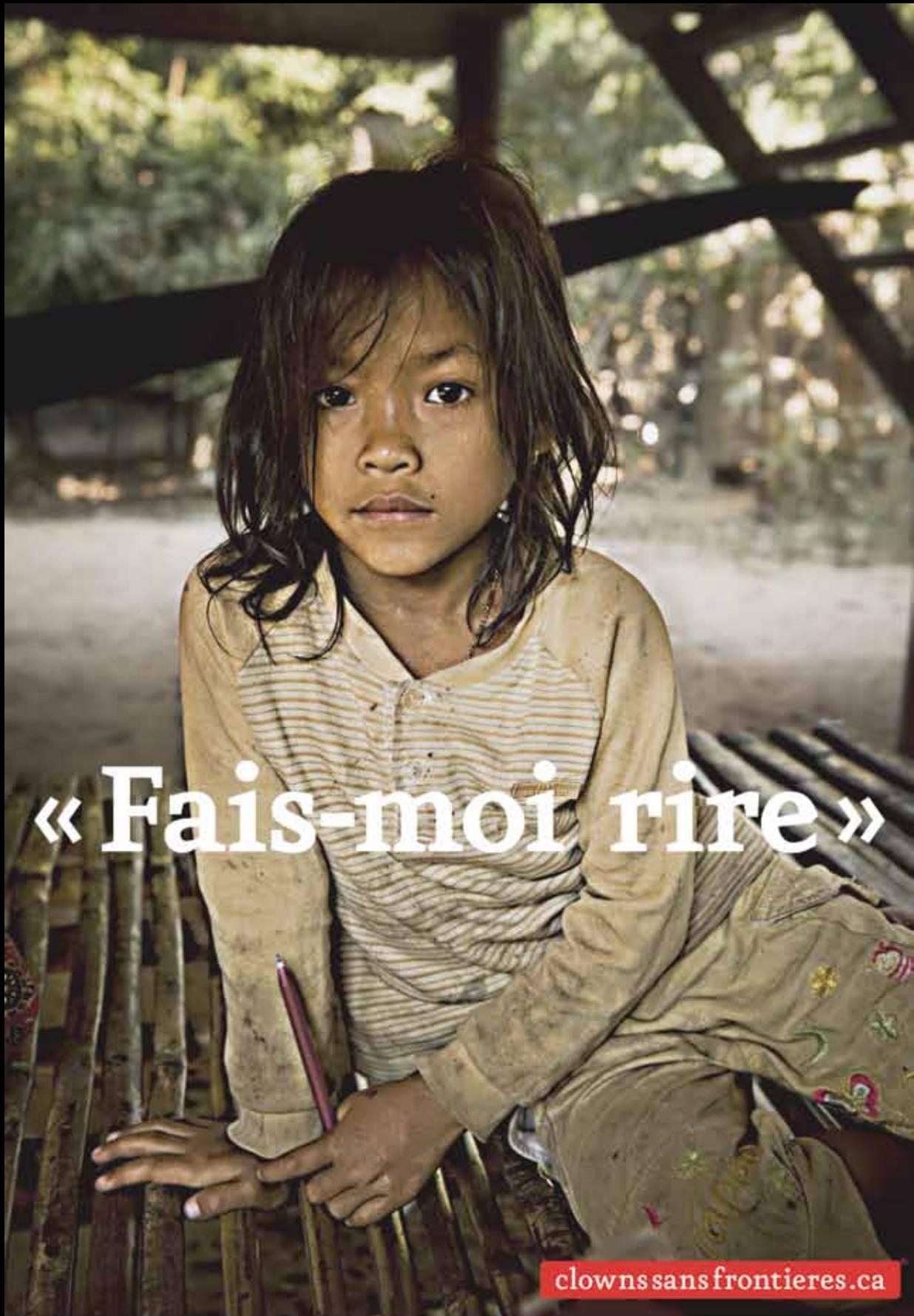


INFOPRESSE®



GRUPE DE DISTRIBUTION DOMTAR  
JBR La Maison du Papier





# « Fais-moi rire »

[clownsansfrontieres.ca](http://clownsansfrontieres.ca)

www.sauveng

INFOPRESSE



JBR Le Moulin du Papier

DATACHROME

provocat

**Textes** : Jonathan D-Lemire, Katel Le Fustec, Pierre Massue

**Graphisme** : Étudiants du Collège Salette

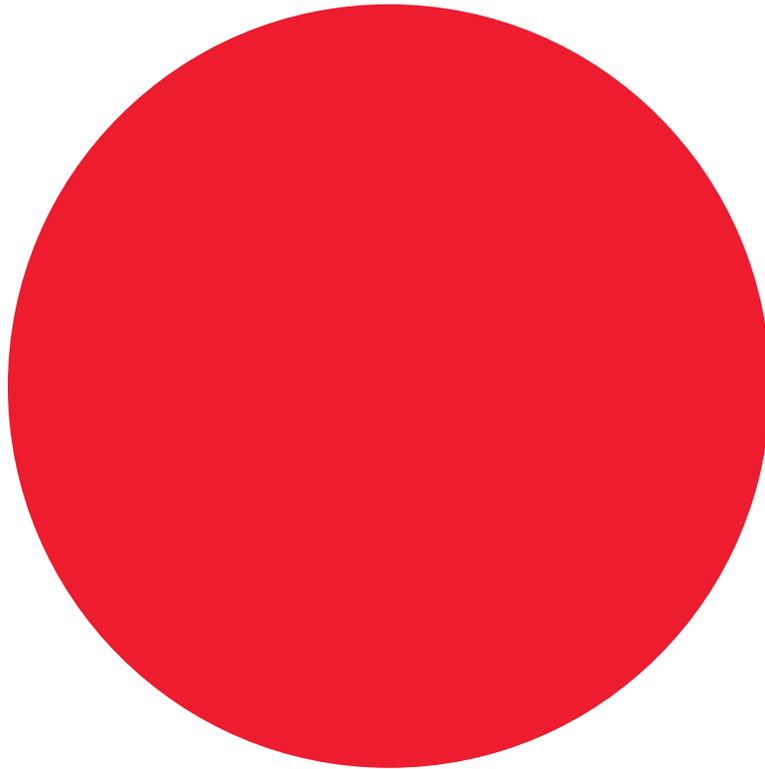
**Coordination** : Katel Le Fustec

**Photos** : Volontaires CSF: page 5, page 6, page 9, page 11, page 15, page 17, page 18, page / Jode : page 28 / Laurentg : page 27 / Katel Le Fustec : page couverture, page 4, page 12, page 21, page 23, page 25, page 26 / Wayne Schoenfeld : page 19, page 20 / Jerry Snell : page 3.



Jode 2009





## **Clowns Sans Frontières demeure la mission de tous!**

### **DÈS MAINTENANT CLOWNS SANS FRONTIÈRES COMPTE SUR VOTRE GÉNÉROSITÉ POUR CONTINUER SA MISSION**

En faisant un DON, un DON DE SERVICE, une COMMANDITE à CLOWNS SANS FRONTIÈRES, vous agissez et participez à ce qu'il n'y ait plus jamais d'enfants sans sourire.

### **Merci !**

FAITES UN DON EN LIGNE :  
[www.clownssansfrontieres.ca](http://www.clownssansfrontieres.ca)  
Téléphone : (514) 495-1287

PAR CHÈQUE OU MANDAT POSTE :  
105, rue Ontario Est, Bureau 203  
Montréal, Québec, H2X 1G9

Un reçu fiscal sera émis pour tout don de 20 \$ ou plus.  
Organisme de bienfaisance enregistré no. 892934753RR0001